

Argentina



Primer CONCURSO de
POESÍA
en Español



"VOS HABLÁS"

Argentina



Consulado General
y
Centro de Promoción Argentina
en Shanghai

阿根廷共和国驻上海总领事馆

Primer Concurso de Poesía en Español “Vos Hablás”, 2012

Consulado General y Centro de Promoción Argentina en Shanghai

Domicilio: Calle Yan'an Este Nro.58, Oficina 1201-1203, Golden Finance Tower.
Distrito de Huangpu, Shanghai 200002, P.R.C.

C.P.: 200002
Tel: +86-21-6339-0322
Fax: +86-21-5350-0058
Email: argen_cshan@mrecic.gov.ar

阿根廷共和国驻上海总领事馆暨商贸促进中心

地址: 中国上海延安东路58号高登金融大厦1202
邮政编码: 200002
电话: +86-21-63390322
传真: +86-21-53500058
电子邮箱: argen_cshan@mrecic.gov.ar

Coordinación, producción y diseño: Diego González Massenio, Ángela Wu, Lorena Dai



Seguínos en Weibo
@阿根廷驻上海领事馆
<http://weibo.com/argensh>



Prólogo

Es muy grato para mí presentar este libro con poesías escritas por los estudiantes chinos del idioma español que participaron en el Concurso de Poesía “Vos Hablás”, organizado por el Consulado General y Centro de Promoción Argentina en Shanghai, con el objetivo de familiarizar a dichos estudiantes con las características del estilo que adoptó el idioma español en el territorio argentino.



Se han seleccionado solo doce de las poesías participantes, pero podrían haber sido todas, ya que en cada una de ellas sus autores han demostrado el talento y el entusiasmo que caracterizan a la juventud de este país.

El lector podrá encontrar también en este libro una descripción básica de nuestro país, de su avanzado sistema educativo y del examen de dominio de idioma “Certificado de Español: Lengua y Uso” (CELU), desarrollado en la Argentina y reconocido internacionalmente.

Agradecemos especialmente a las universidades e institutos que estimularon a sus alumnos para que participen con sus poesías.

Finalmente, es mi deseo que la lectura de este libro aproxime al lector chino un poco más a mi país, la Argentina, cumpliendo con la hermosa imagen con la que JIE Menqi -autora de la poesía ganadora “Vos y Yo”- termina su composición: “...dos países fabulosos; con las distancias que los separan; con las estaciones que los diferencian; se acercan, se aprecian, y se encuentran en el centro del mundo”.

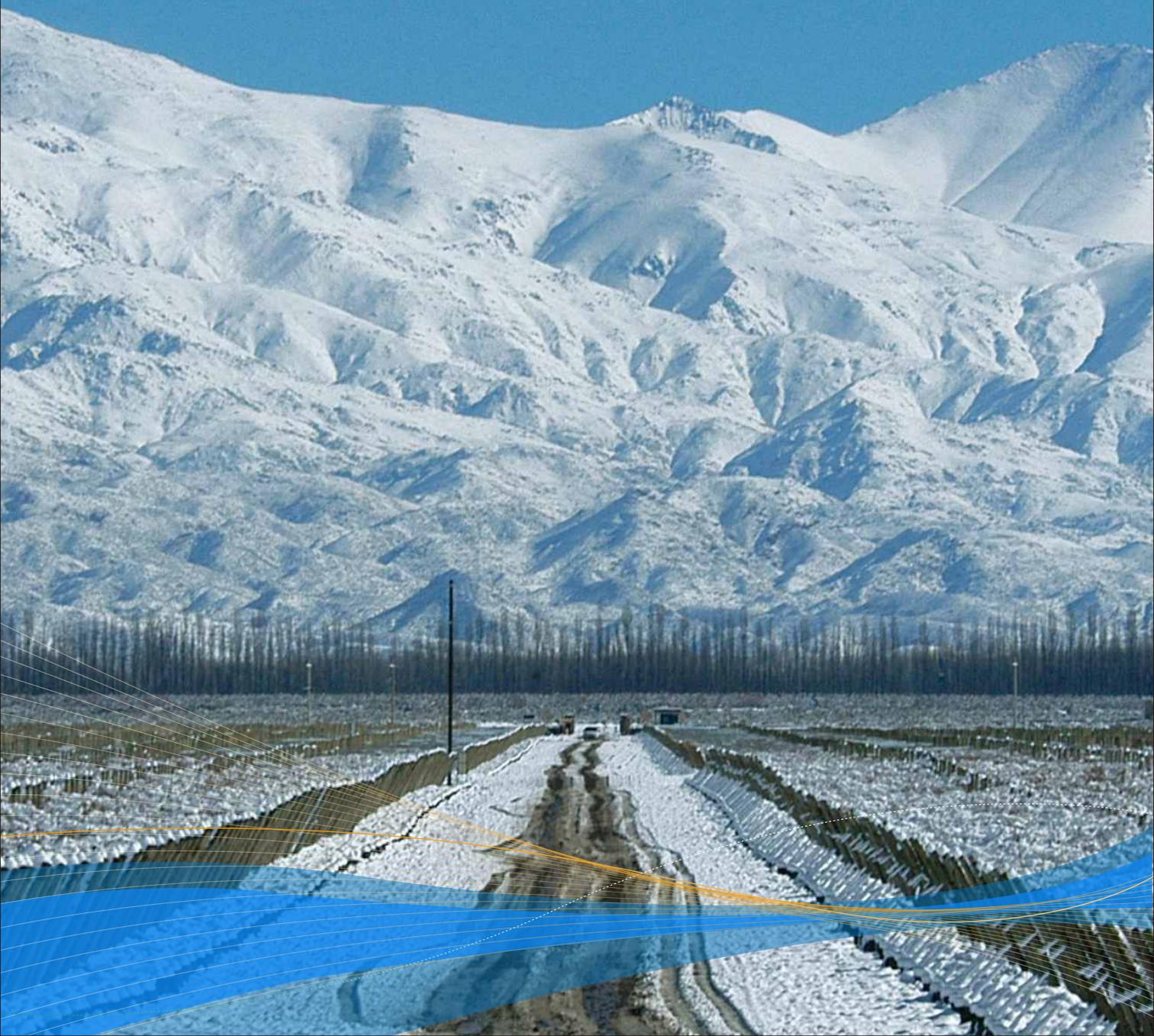
Francisco M. Ferro
Cónsul General



Entrega del Primer Premio

El Cónsul General de la República Argentina en Shanghái, Francisco M. Ferro, entrega el Primer Premio del Concurso de Poesía “Vos Hablás” a la Srta. JIE Mengqi, estudiante de la Universidad de Anhui, autora de la poesía ganadora “Vos y Yo”.

Vos y Yo	02
El Laberinto	04
Poesía Amatoria para Mí Misma	06
El Canto del Árbol	08
Amor como Tango	10
Poema de Amor	12
Caminante	14
Mi Vida	16
A mi Querida Verónica	18
Perdido en el Tango	20
El Amor en la Guerra	22
El Primer Amor	24
República Argentina: Datos Básicos	25
La Educación Superior en Argentina	28
Certificado de Español: Lengua y Uso. CELU	35
Enlaces de Interés	37



Primer Premio

Autor:
JIE Mengqi
Universidad de Anhui
3° Año

VOS Y YO

**Las nieves son las mismas
en el Himalaya y en los Andes,
brillantes, puras.
Las aguas iguales
corren en el río Yangtze y de la Plata,
risueñas, energías.
El viento tierno acaricia
los prados del Erdos y la Pampa,
fresco, fragante.**

**Si me invitás a bailar un tango
en el aroma del vino tinto
te prepararé un té verde
tarareando un canto de Jiangnan.**

**Decís que Li Bai es tan romántico,
e incluso soñás con su luz de luna,
blanca como escarcha en el suelo.**

**Y yo también te cuento
que me pierdo con Borges
en su jardín misterioso.**

**Desde los extremos de la Tierra
se contemplan dos países fabulosos.
Con las distancias que los separan,
con las estaciones que los diferencian,
se acercan,
se aprecian,
y se encuentran
en el centro del mundo.**

El Laberinto

*Vos, maldito intruso, con tu maldita dulzura,
me emborrachás el alma con pura poesía,
pero perseguís a otra maravilla día a día
y turbás mi universo con fugitiva ternura.*

Autor:
ZHANG Xiaoxiao
Instituto de Jinling
4° Año

*Dormida en quimeras e inmersa en utopías,
quemo este amargo amor con esta fría hoguera.
Es tan vano e inútil como mi calavera,
pero me lo impedís con tu hermosa elegía.*

*Contamino el cielo con mis lágrimas de cera.
El color de la nube es el color de la cerveza.
Me devora esa tiniebla de mi tristeza,
cuando doy vueltas y vueltas por la enferma acera.*

*Peco yo de enamorada de vos, con certeza.
Ya tenés mi cobarde corazón entre rejas.
Bailá con ella un tango que me duele, en pareja
para que me ponga la máscara de dureza.*

Poesía Amatoria para Mí Misma

Que tirés el guión rígido que ya pasó de moda,
y creés un libro fenomenal titulado “A La Vida”.
Que frente al futuro no tengas miedo,
y no cesés los pasos por ser imperfecta.

Que cada vez contés con suficiente fuerza,
antes de que a la gente le ofrezcás ayuda.
Que luchés por tus derechos ante todo;
no te será caballero ninguna persona.

Que el amor perdido no favorezca a la glotonería;
está vacío el corazón pero no la guata gorda.
Que agradezcás lo que has aprendido;
creencias opuestas, sería una mortal discrepancia.

Que guardés bien la joya más bella y preciosa,
que son los ojos mojados cuando uno lagrimea.
Que un día te hagás árbol alto y lozano,
con flores fragantes, raíces profundas.

Autor:
JIN Pan
Universidad de Nanjing
3° Año

Autor:
NI Shuangyu
Instituto de Jinling
3° Año

El Canto del Árbol

Mi bosque inmenso
invadido por el firmamento.
¿Has oído,
de uno a uno, cantos divertidos?

Ay, no es nada.
Más de su voz.
Hacés pedazos
la nube pegada.

Su sangre está
fluyendo por la tierra.
Su rama está
chupando de la misma.

Ay, mi árbol pálido,
bañado en la clara luna,
con la espalda desnuda,
cuchicheás un canto energético.

No es nada.
Más de su voz.
Ni danza de oropéndola,
ni palabra de hierba.

Ay, mi árbol ardoroso,
sumido en el bosque espeso,
con los modales elegantes,
creás un canto revivido.

No es nada.
Más de su voz.
La luz perfora su cuerpo.
El viento incita su falda.

Ay, mi árbol orgulloso,
erguido debajo del cosmos,
con la cabeza levantada,
interpretás un canto de amor.

No es nada.
Más de su voz.
El polvo envuelve su lágrima.
Enterrado, hasta estás podrido.

¡Ah, mi árbol animado,
derretido en la fuente sagrada,
con los pies descalzos,
componés un gran himno!

La Boca (Buenos Aires)

Autor:
CAO Ming
Universidad de Anhui
3° Año

Amor como Tango

Dar vueltas, volver, bailar y parar.

Zapatos rojos con tobillo blanco.

Bailás en la sombra elegante.

La luz de candela flota en la oscuridad.

*En los ojos misteriosos,
tu pensamiento, lo cerrás en la ceja.*

*En la música emocionante,
tu verecundia, hablás en el sonrojo.*

*En la vuelta rápida,
tu entusiasmo, brotás de mi corazón.*

*En la vista mutua,
tu tristeza, que nunca contás.*

*Bailás tango, una vez más,
al magnífico, noble compás.*

*Tu amor como tango,
para de repente, para siempre.*

Poema de Amor

*Habrás visto el azul de la luna,
que fluye con dulce ternura
en el arroyo de la tierra,
y se desliza en un sueño
profundo.*

*Quiero reunir todos los rayos
para decorar una perla,
y te la dedicaré a vos,
mi cielo.*

Autor:
HE Jiayuan
Universidad de Estudios
Internacionales de Shanghai
2º Año

*Emanás un brillo febril
que destella en mi oscuridad.
Gracias a vos,
el mundo me mira feliz.*

*Estás de pie delante de mí,
como el viento que alivia el dolor,
la lluvia que besa la herida,
sos la luz, tan sereno.*

*Sin vos, yo, aquí,
ojos cerrados, pensamientos detenidos,
como el relieve de la ciudad, perdido su brillo.
Me pregunto: ¿adónde voy?*

*Mi corazón,
solo quiero agarrar con fuerza tu mano,
con la cual los sinsabores se hacen dulces,
y acariciar las huellas del tiempo.*



Quebrada de Humahuaca (Jujuy)

Autor:
JIANG Yuqing
Universidad de Soochow
2° Año

Caminante

Sos un caminante que anda en el camino de sangre.
No pensás en el paso siguiente.
Con un pie descalzo y otro
llevando un zapato deteriorado.

Has tirado agua y comida
e ignorás todo lo que es presencia.
No sabés porqué andar,
solo ves que no lo podés dejar.

Caminás desde la orilla oriental del Nilo
hasta el Orinoco colombiano.
Llevás la sonrisa de esperar de siempre,
y tu deseo es como la Mona Lisa o la Esfinge.

Cuando eras niño escribiste triste poesía,
contabas tragedias de amor en antología,
con tus ojos de esmeralda de tu patria gitana
llenos de una devoción santa.

Tu compañera fiel es tu eterna soledad.
Tratás toda riqueza como maldad.
Cerrás los ojos después del ocaso
para que la luna no pueda romper tu orgullo.

Tu destino fijo es caminar.
Con la vida querés pagar.
Se ven en tu cara pedazos de niño,
parece que te despediste de tu madre ayer.

Un caminante en el camino sangriento de siempre.
Su única compañera es la soledad indomable.
Milenio tras milenio,
la luna toca su frágil orgullo.

Glaciar Perito Moreno (El Calafate)



Mi Vida

Autor:
HUANG Yiyang
Universidad de Nanjing
2° Año

Querida vida, sos un laberinto oscuro,
nunca puedo encontrar la salida.
Querida vida, sos un viaje solo de ida,
desde un principio ya sé la meta.

Podés convertirte en espléndidos fuegos artificiales,
cuando florecés, encendés toda mi pasión.
Pero te inclinás a ser un agujero negro,
devorás tanto mi deseo que no me dejás sino la vanidad.

No sos la luminosidad, tampoco la oscuridad,
sos simplemente la misteriosa niebla de color gris.
Cuando lloro por el invisible futuro,
proyectás en mis ojos una pieza de maravilla.

Como un tren avanzando a toda velocidad,
me cargás en tu vagón.
Inquieta y ansiosa, solo puedo echar un vistazo
al paisaje fuera de la ventana,
sin que recoja ni una hoja cerca del ferrocarril.

Como un lago con agua muerta,
me admitís en tu fondo.
Desanimada y callada, solo puedo ver la brillante luz
atravesarte desde el cielo
sin que agite ni una ola cristalina.

Sos tan complicada y variada como la mar extensa e inmensa.
Pero en este mundo, este gran mundo,
no sos más que una gotita del océano.
No podés distinguirme al afluir a éste.

Por mucho que te ame,
no querés darme un pañuelo cuando tengo lágrimas
corriendo por toda mi cara.
Por mucho que te canse
siempre tenés un remedio para hacer mi amor salir con el sol.

Me pertenecés,
pero muchas veces no te puedo dominar.
No quiero perder tu corazón,
ni perder mi corazón tampoco.
Puesto que yo soy yo,
no soy los demás.
Puesto que yo soy yo,
no soy mi vida.

Autor:
XU Suyang
Universidad de Nanjing
3º Año

A mi Querida Verónica

*Cuando me despierta el viento nocturno,
tranquilamente, remás bajo el cielo.
Me quitás el frío del fiordo,
con tu cabello rojo, como quemando el fuego.*

*Glaciares pasados por el barco,
tranquilamente, remás bajo el cielo.
¿Adónde vas, mi querida Verónica?
Cerrás los ojos disfrutando el susurro del océano.*

*A lo lejos, chapoteando una ballena,
tranquilamente, remás bajo el cielo.
¿Adónde vas, mi querida Verónica?
Mirás la galaxia sonriendo.*

*Estrellas caen en todo su brillo,
tranquilamente, remás bajo el cielo.
¿Adónde vas, mi querida Verónica?
No llevás nada, sino mi amor perpetuo.*

*La cordillera se aleja poco a poco,
tranquilamente, remás bajo el cielo.
¿Adónde vas, mi querida Verónica?
Me callás con un beso tierno.*

*Guiada por el canto de los pingüinos,
tranquilamente, remás bajo el cielo
¿Adónde vas, mi querida Verónica?
A Ushuaia, hasta el fin del mundo.*

Perdido en el Tango

Tus pasos todavía resuenan en mi corazón,
y me conmueven mucho, como una belleza efusiva.
Cada vez que te acercás a mí, acelerás mi palpitación,
con mucha vivacidad, y con mucha fuerza.

Nunca puedo dejar de pensar,
pensar en tu entusiasmo y tu ritmo hermoso.
Cuando sale la Luna, todavía no puedo dejar,
dejar de seguir añorando tus pasos tan bellos.

¿Con quién estás bailando a esta hora,
cuando el mundo está lleno de lágrimas?
Solo espero, espero sentir tu sonrisa y tu alma,
que han capturado la atención de todo el mundo.

Autor:
SANG Jingjing
Universidad de Anhui
3° Año

Aunque todos me dicen que llegará el fin del mundo,
no puedo, no puedo abandonar mi amor por vos.
Siempre que el Sol siga alumbrando,
no dejaré, no dejaré de pensar en tus pasos.

Cada día, cada noche, sin cambiar, sin cesar,
danzás dando giros en mi sueño, en mi mente,
como si nos hubiéramos conocido en el siglo XIX,
y nos amáramos hasta que no nos pudiéramos amar.

Se ejecuta el canto que he escrito para vos.
Dame tus manos, te doy todo mi amor ardiente.
Comenzamos a bailar, bailamos frente al mundo.
No llores, no temás, estoy a tu lado abrazándote,
para siempre.

EL AMOR EN LA GUERRA

Autor:
LI Wenrui
Universidad de Changzhou
1° Año

*Avanzás hacia mí con una amorosa sonrisa,
se siente extraño el ambiente,
flores lacias y árboles abrazados,
veo tu panoplia y tu espada.*

*Me fijo en tus ojos,
son los ojos de un héroe,
el primer encuentro entre vos y yo,
pasa el tiempo y el espacio.*

*Decís que pensás protegerme,
el fuego de una guerra devora la tierra,
me escondo detrás de tu escudo,
la sangre circundante bloquea mi vista.*

*La luz de las espadas dañan mis ojos,
pero no tengo miedo,
porque creo que estarás a mi lado,
y decís que vamos a derrotar a los enemigos.*

*Decís que batallamos para la gloria,
pero le digo a mi corazón,
batallo sólo para vos,
mientras la espada se clava en mi pecho.*

*Veo el despecho en tus ojos,
me fijo en vos con una sonrisa aun,
la oscuridad me asedia poco a poco,
escucho la canción triste de los pájaros.*

*Pero no tengo miedo
porque también te puedo proteger,
hay un sentimiento que se llama amor,
y tengo ese sentimiento sólo para vos.*



El Primer Amor

Autor:
ZHANG Ruiwen
Universidad de Anhui
3° Año

Muchas estrellas están llenas de cielo,
pero me inunda una sola mirada tuya.
Ni toda la fascinación del mundo
se iguala al momento en el que con vos estoy.

Compartimos una misma palpitación
en la profundidad de mi felicidad.
Con cada coincidencia nuestra,
me pierdo por una sorpresa infinita.

Cerrando o no los ojos,
tu figura de hada me ocupa el alma.
Hablando o manteniéndome callado,
tu nombre siempre despierta mis labios entre sueños.

Si yo fuera un pez
con solo siete segundos de memoria,
seis de ellos serían para vos.
En cuanto al último,
lo guardaría
para respirar al pensar en vos.

- Población: 40.000.000 habitantes
95% blancos
4,5% mestizos
0,5% indígenas

- Divisiones administrativas:
23 Provincias + Ciudad Autónoma de Buenos Aires

- Tipo de gobierno:
Representativo, Republicano y Federal

- Capital:
Ciudad Autónoma de Buenos Aires

- Religión mayoritaria:
Católica Apostólica Romana

- Huso horario:
GMT -3 horas

- Moneda:
Peso

- Fiestas patrias:
25 de mayo: Día Nacional
9 de julio: Día de la Independencia



República Argentina: Datos Básicos

El nombre del país

La palabra argentina proviene del latín (argentum, plata).

El concepto aparece acuñado en un atlas veneciano de 1536. Posteriormente, el clérigo español Martín del Barco Centenera publica en 1602 un largo poema sobre las lejanas tierras del sur bajo el título "La Argentina". El 8 de octubre de 1860, el presidente Santiago Derqui establece mediante un decreto la denominación República Argentina.

Situación geográfica y clima

La República Argentina está ubicada al sur de América del Sur. En el norte limita con las Repúblicas de Bolivia y del Paraguay; al sur limita con la República de Chile; al este limita con la República Federativa del Brasil, la República Oriental del Uruguay y el Océano Atlántico; al oeste limita con la República de Chile.

La superficie de su territorio continental americano es de 2.791.810 km², al cual se suma la superficie antártica reclamada por Argentina de 969.464 km².

Por su extensión ocupa el cuarto lugar entre los países americanos (después de Canadá, Estados Unidos de América y la República Federativa del Brasil).

Los principales tipos de clima de la Argentina son cuatro: cálido, templado, árido y frío. La extensión del territorio y los accidentes del relieve determinan la existencia de variedades en cada uno de los tipos citados.

Idioma

El español es el idioma oficial de la República Argentina. Este idioma fue aportado por los conquistadores españoles, y sufrió los cambios propios de la convivencia con los pueblos indígenas nativos que lo enriquecieron. Las sucesivas oleadas inmigratorias ocurridas durante los siglos XIX y XX, provenientes principalmente de Europa, también hicieron su aporte a la lengua de los argentinos.



La Educación Superior en Argentina

El sistema de educación universitaria en la Argentina constituye una estructura institucional compleja y heterogénea, conformada por más de cien instituciones, en las cuales se puede acceder a carreras de grado, posgrado y numerosos cursos y programas específicos.

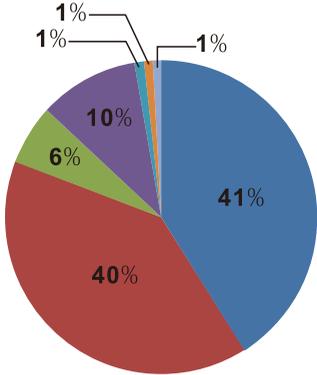
Ese conjunto de instituciones contiene a un millón seiscientos mil estudiantes de grado y más de ochenta mil estudiantes de posgrado.

Las instituciones que responden a la denominación de “Universidad” desarrollan su actividad en una variedad de áreas disciplinarias no afines, orgánicamente estructuradas en facultades, departamentos o unidades académicas equivalentes; mientras que las instituciones que circunscriben su oferta académica a una sola área disciplinaria (Arte, Medicina, Aeronáutica, Tecnología, Salud, Negocios y Administración, entre otras), se denominan “Institutos Universitarios”.

En Argentina existen universidades tanto públicas como privadas. Mientras que estas últimas arancelan sus servicios, las instituciones públicas son gratuitas para todos los cursos de grado.

Composición del Sistema Universitario Argentino

- 47 Universidades Nacionales
- 46 Universidades Privadas
- 7 Institutos Universitarios Nacionales
- 12 Institutos Universitarios Privados
- 1 Universidad Provincial
- 1 Universidad Extranjera
- 1 Universidad Internacional





Estudiantes extranjeros en Argentina

La Argentina resulta también un destino cada vez más atractivo para estudiantes extranjeros. Es un país multicultural y con una oferta diversificada de centros de estudio, ciudades y lugares. En los últimos años ha crecido exponencialmente la llegada de alumnos extranjeros, lo cual se explica, principalmente, por los siguientes factores:

- Calidad de las universidades argentinas: todas las universidades se encuentran sujetas a evaluaciones periódicas de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación (CONEAU), organismo que acredita también sus cursos, los cuales son controlados posteriormente por el Ministerio de Educación.
- Bajos costos: las universidades nacionales no cobran en general los estudios de grado, mientras que los costos de las universidades privadas son considerablemente más bajos que en otros países. Argentina resulta una mejor opción, en términos económicos, frente a aquellos países que tienen un nivel cultural y educativo similar.
- Oportunidad de aprender español como lengua extranjera: la oferta de cursos es muy amplia, ya que los hay desde cortos e intensivos, hasta anuales o centrados en objetivos específicos, ya sean con perfiles laborales, profesionales, turísticos o académicos.
- Variada oferta cultural y turística: la Argentina es el octavo país del mundo en tamaño territorial y posee una gran variedad de climas. Cuenta con la ciudad más austral del mundo, Ushuaia (Tierra del Fuego); las selvas subtropicales del noreste; la Cordillera de los Andes y sus altas montañas; las legendarias pampas y la Patagonia. Sus grandes ciudades, como Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Rosario, La Plata y Salta, entre otras, atraen a los estudiantes por su cultura, sofisticación, diversidad de actividades, oportunidades y paisajes.



Premios Nobel graduados en Argentina



Carlos Saavedra Lamas

Nació el 1 de noviembre de 1878 y falleció el 5 de mayo de 1959.

Estudió Derecho en la Universidad de Buenos Aires, impartiendo posteriormente clases en ella y en la Universidad de la Plata.

Fue político, diplomático, jurista, Diputado, Ministro de Justicia y de Relaciones Exteriores.

Obtuvo el Premio Nobel de la Paz en 1936 por haber inspirado el “Pacto Antibélico Saavedra Lamas” firmado por 21 países, el cual se convirtió luego en un instrumento jurídico internacional fundamental. Además, tuvo un papel brillante como mediador en la guerra del Chaco que enfrentó a Paraguay y Bolivia, convocando a la Conferencia de Paz de Buenos Aires y logrando la finalización del conflicto.



Bernardo Alberto Houssay

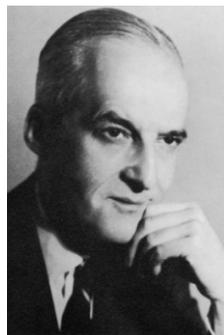
Nació el 10 de abril de 1887 y falleció el 21 de septiembre de 1971.

Cursó sus estudios secundarios en el Colegio Nacional de Buenos Aires, uno de los más prestigiosos de Argentina. Luego, se graduó de farmacéutico a los 17 años, y de médico, a los 23 años.

Fue docente de la Universidad de Buenos Aires.

En 1919 fundó el Instituto de Fisiología en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires. Los discípulos que allí formó se transformarían luego en los primeros profesores universitarios de Fisiología del país. De esta manera, el Instituto se convirtió en un centro de excelencia mundial en el área de la investigación científica.

Obtuvo el Premio Nobel de Fisiología y Medicina en 1947 por su trabajo sobre la influencia del lóbulo anterior de la hipófisis en la distribución de la glucosa en el cuerpo, de suma importancia para el estudio de la diabetes.



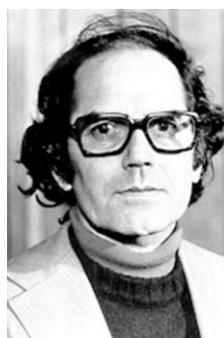
Luis Federico Leloir

Nació el 6 de Septiembre de 1906 y falleció el 17 de diciembre de 1987.

Se graduó en Medicina en la Universidad de Buenos Aires.

Luego de trabajar un tiempo junto a su maestro, el Dr. Bernardo Alberto Houssay, viajó a Inglaterra en el año 1936 para dar comienzo a sus estudios avanzados en la Universidad de Cambridge. En 1943, ocupó el cargo de investigador asociado en el Departamento de Farmacología de la Universidad de Washington.

Obtuvo el Premio Nobel de Química en el año 1970 por el descubrimiento de los nucleótidos de azúcar y su función en la biosíntesis de los hidratos de carbono.



Adolfo Pérez Esquivel

Nació en 1931.

Estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes de la ciudad de Buenos Aires, y en la Universidad Nacional de La Plata, Provincia de Buenos Aires, donde se formó como escultor y arquitecto, respectivamente.

Fue profesor de Arquitectura durante 25 años. Luego, renunció a la docencia y fue elegido como coordinador general de una red de comunidades latinoamericanas para promover la liberación de los pobres a través de la no-violencia. Fundó el

"Servicio de Paz y Justicia", el cual sirvió como instrumento para la defensa de los derechos humanos llevando a cabo una campaña internacional para denunciar las atrocidades cometidas por el régimen militar argentino.

Obtuvo el Premio Nobel de la Paz en 1980 por sus esfuerzos en defensa de los derechos humanos basándose exclusivamente en los medios no-violentos a través de la mencionada Organización Servicio de Paz y Justicia, vigente desde 1974 hasta la actualidad.



César Milstein

Nació el 8 de octubre de 1927 y falleció el 24 de marzo de 2002.

Realizó sus estudios primarios y secundarios en el Colegio Nacional de Bahía Blanca, Provincia de Buenos Aires.

Obtuvo su diploma como Licenciado, primero, y luego como Doctor en Ciencias Químicas en la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires. Posteriormente, fue becado por la Universidad de Cambridge, Inglaterra, donde obtuvo su segundo doctorado.

Fue premiado con el Nobel de Fisiología y Medicina en 1984 por el desarrollo de diversas técnicas que abrieron nuevos campos para la investigación biomédica teórica aplicada, los cuales han permitido un diagnóstico y tratamiento más preciso de varias enfermedades. Este hallazgo produjo una revolución en el proceso de reconocimiento y lectura de las células y de moléculas extrañas al sistema inmunológico.

El Dr. Milstein no registró la patente de su laureado descubrimiento, a pesar de que lo habría hecho millonario, pues pensaba que era propiedad intelectual de la humanidad, y como tal lo legó. De acuerdo a sus convicciones, su trabajo carecía de interés económico y sólo poseía interés científico.



Certificado de Español Lengua y Uso

Argentina cuenta con una certificación de español de validez internacional: el CELU, Certificado de Español: Lengua y Uso. Es un certificado de dominio del español como lengua extranjera que pueden obtener todos los extranjeros cuya primera lengua no sea el español y que quieran validar su capacidad de usar este idioma como segunda lengua para ámbitos de trabajo y de estudio. El CELU es el único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

A nivel internacional está reconocido por los gobiernos de Brasil y China. Esta certificación es ofrecida por el Consorcio Interuniversitario ELSE (Español como Lengua Segunda y Extranjera), que reúne a más de la mitad de las universidades nacionales argentinas.

Los certificados CELU pueden presentarse como comprobantes de competencia en lengua española ante entidades académicas e instituciones o empresas públicas y privadas. Los exámenes evalúan el uso adecuado de la lengua.

El certificado de aprobación incluye el nombre, documento y nacionalidad del candidato, la fecha del examen, el nivel alcanzado (Intermedio o Avanzado) y una mención de distinción en cada nivel, (bueno, muy bueno, excelente).

Cómo es el examen

El examen CELU consiste en una prueba en la que el estudiante lee y escribe textos de distintos géneros, escucha una grabación de la radio y tiene una entrevista de quince minutos con dos profesores que evaluarán su desempeño oral en español. Todo el examen se resuelve en un día. Se trata de un solo examen, y el nivel que se acredite estará dado a partir del desempeño de cada candidato.

El examen presenta un conjunto de actividades orales y escritas. Las primeras, comprueban la adecuación contextual e interactiva, fluidez, pronunciación y entonación, gramática y léxico; las segundas, valoran la adecuación discursiva, gramatical y léxica del contenido. Se evalúa el dominio de la lengua en su uso académico, laboral o informativo.

FORMATO			
Sección	Habilidades	Tiempo	Actividad
Oral	leer - escuchar - hablar	15 a 20 minutos	Leer textos breves, y conversar sobre ellos
Escrita	leer - escuchar - escribir	3 horas	Escuchar textos orales, leer y producir textos escritos, con una finalidad determinada y para interlocutores específicos

Los exámenes se toman regularmente dos veces por año, en los meses de junio y noviembre, en todas las universidades del Consorcio, en varias sedes del Brasil, en París y en Berlín. Hay también fechas extraordinarias en las sedes argentinas que lo solicitan.

Requisitos para rendir el examen

Pueden rendir el CELU quienes no hablen el español como lengua materna. Los aspirantes deben tener dieciséis años cumplidos y tres años completos de educación equivalentes a la escuela secundaria, media o EGB 3 del sistema educativo argentino.

Para más información sobre el CELU, es posible visitar su sitio oficial en internet: <http://celu.edu.ar>

Enlaces de Interés



Presidencia de la Nación

Guía del Estado Argentino
www.argentina.gob.ar



Ministerio de
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
Presidencia de la Nación

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
www.cancilleria.gob.ar



Consulado General
y
Centro de Promoción Argentina
en Shanghai
阿根廷共和国驻上海总领事馆

Consulado General y Centro de Promoción Argentina
en Shanghai
www.cshan.mrecic.gob.ar



Ministerio de
Educación
Presidencia de la Nación

Ministerio de Educación
portal.educacion.gob.ar



Estudiar en
Argentina

Sitio oficial destinado a estudiantes extranjeros
estudiarenargentina.siu.edu.ar

CELU

Certificado de Español
Lengua y Uso

Certificado de Español: Lengua y Uso (CELU)
www.celu.edu.ar



Academia Argentina de Letras
www.aal.edu.ar

Argentina
Instituto Nacional de
Promoción Turística

Instituto de Promoción del Turismo
www.argentina.travel

Argentina

Portal Oficial de Noticias de la República Argentina
www.argentina.ar

